

rique Septentrionale | par | le P. Marquette et Sr. Joliet. | [Cut] | A Paris, Chez Estienne Michallet | ruë S. Jacques à l'Image S. Paul. | M. DC. LXXXI. | Avec privilege du Roy."

A rather free and defective English version of Thevenot's text was printed in the "Continuation" of the English translation of Hennepin's *America* (London, 1698), and of this rendering there are several editions. A better English translation from the same source is given in part ii. of French's *Historical Collections of Louisiana* (Phila., 1850), pp. 279, ff.; and an abstract in the *Historical Magazine* (Aug., 1861), vol. v., pp. 237-239.

Pieter vander Aa published a Dutch translation of Thevenot's abridgment, in his folio and octavo collections of voyages, as follows: (1) Folio edition—*De Aanmerkens-waardige Voyagien* (Leyden, 1706-1727). Marquette is included among the pieces of vol. ii. of the miscellaneous narratives, and its separate title begins thus: "Ontdekking | Van | eenige | Landen en Volkeren, | In't Noorden-gedeelte | Van | America, | Door den Vader | Marquette, Soc. Jefu, en d'H^r. Joliet; | [etc.]" (2) Octavo edition—*Naaukeurige Versameling* (Leyden, 1707). The special title-page of the Marquette portion is, practically, like that in the folio volume, and forms part of vol. 28 of this octavo collection.

The manuscripts at St. Mary's College were published for the first time by Shea, in the following work: "Discovery and Exploration | of the | Mississippi Valley: | with | the Original Narratives of Marquette, | Allouez, Membré, Hennepin, and | Anastase Douay. | By | John Gilmary Shea. | With a facsimile of the newly-discovered Map of Marquette. | [Cut] |